

**EN** **Dear Customer,**

the Wireless Thermostats (R 4070 & R 4070 E) are room thermostats for individual room temperature control. The Wireless Thermostats are equipped with the modern, safe and trend-setting 868 MHz technology, and they are conceived for the temperature regulation of heating and cooling surfaces. In the variant R 4070, an internal sensor controls the room temperature. In the variant R 4070 E, the Wireless Thermostat is equipped with a floor sensor and serves for the temperature adjustment of heating surfaces (e.g. floor heating). The room temperature is influenced by the desired temperature adjustment of the heating surface, a direct room temperature control is not provided here. The Wireless Thermostats offer maximum comfort for individual temperature control and help saving energy in the overall system in conjunction with a Digital Timer.

#### ⚠ SAFETY NOTE

**Intended use** – The thermostats are electronic room thermostats for the electrical readjustment of warm water heating systems with respect to heating and cooling surfaces. In this scope, they may only be used for the control of thermal actuators in conjunction with the AB 4071-6 /-12 or B 4070 2/6/12 or B2070 2/6/12. The manufacturer cannot be held liable for improper use.

**Authorised specialists** – The electrical installations must be performed according to the national erection regulations as well as according to the regulations of your local electric power w company. These instructions require special knowledge corresponding to an officially acknowledged degree in one of the following professions:

- Electrical Equipment Installer or Electronics Engineer
- Systems Mechanic for sanitary, heating and air condition technology according to the profession designations officially announced in the Federal Republic of Germany, as well as according to comparable professions within the European Community Law. For the preparation of the manual, a state of knowledge corresponding to a technician qualification in the mentioned occupational areas, has been presupposed. Therefore, basic information from these occupational areas is not described separately.

**Maintenance/care** - Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.

**Emergency** - De-energise the entire single room regulation system.

**NL**
De radiobestuurde thermostaten (R 4070 & R 4070 E) zijn kamertemperatuurregelaars voor enkele kamerringeling. De radiobestuurde thermostaten zijn uitgerust met moderne, veilige en toekomstrijke 868 MHz technologie en vervaardigd voor de temperatuurregeling van warme- en koudeoppervlakken. Bij de uitvoering R 4070 wordt via een interne voeler de kamertemperatuur geregeld. Bij de uitvoering R 4070 E is de radiobestuurde thermostaat met een externe sensor uitgerust en dient om warmteoppervlakken (vb. vloerverwarming) op een bepaalde temperatuur te brengen. Door de geavanceerde tempering van de verwarmingsoppervlakken wordt de kamertemperatuur beïnvloed, een directe kamertemperatuurregeling is niet voorzien. De thermostaat Funk biedt maximaal comfort voor een individuele temperatuurregeling en helpt energie te sparen bij gebruik van de digitale schakelklok DS 1000 in het volledige systeem.

#### ⚠ VEILIGHEIDSAANWIJZING

**Doelgericht gebruik** – De thermostaten zijn elektronische kamertemperatuurthermostaten voor de elektrische naeregling van verwarmingssystemen met warm water met betrekking tot verwarmings- en koelopervlakken. Deze mogen in dit kader, voor de sturing van thermische plaatseleijke aandrijvingen, uitsluitend in verbinding met de AB 4071-6 /-12 of B 4070 2/6/12 gebruikt worden. Voor een verkeerd gebruik aanvaardt de fabrikant geen verantwoordelijkheid.

**Gemachtigde vaklui** – De elektrische installaties dienen uitgevoerd te worden volgens de huidige nationale opstellingsvoorschriften alsook de voorschriften van uw plaatselijke energievoorzieningsmaatschappij. Deze handleiding veronderstelt vakkennis, die overeenstemt met het afsluiten van een, in een door de overheid erkende, instelling van één van de volgende beroepen:

- monteur van elektrische installaties of elektricien
- mechanic voor sanitaire, verwarmings-, en airco-installaties overeenstemmend met de in de Bondsrepubliek Duitsland officieel vermelde beroepsopvoeringen alsook de vergelijkbare beroepsopleidingen in de Europese Gemeenschap. Bij de opmaak van dit handboek werd uitgegaan van een kennisniveau overeenstemmend met een vakmanskwalificatie in de genoemde beroepsgebieden. Basisinformatie over de beroepsgebieden wordt derhalve niet afzonderlijk beschreven.

**Onderhoud** – Enkel reinigen met een droge, zachte doek zonder oplosmiddel.

**In geval van nood** – Het ganse enkele kameregelsysteem uitschakelen.

**SVK**
**Bästa kund,**
De radiostyrda thermostaterna (R 4070 & R 4070 E) är termostater för temperatuurreglering i enstaka rum. De är utrustade med modern, säker och framtidsorienterad 868 MHz teknologi och är avsedda för att ställa in temperaturer på värme- och kyltor. Modellen R 4070 justerar rumstemperaturen via en intern giware. Den radiostyrda thermostaten R 4070 E är utrustad med en extern sensor och ställer in temperaturer på värmeytor (t.ex. golvärme). Genom den önskade tempereringen av värmeområdet påverkas rumstemperaturen, en direkt reglering av rumstemperaturen görs inte. Den radiostyrda regulatort erbjuder maximal komfort för en individuellt temperatuurreglering och hjälper till att spara energi i det totala systemet genom att använda den digitala kopplingsklockan DS 1000.

#### ⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR

**Ändamålsriktig användning** – De elektriska installationerna ska utföras i enlighet med de aktuella nationella byggnadsföreskrifterna såväl som föreskrifterna från ditt lokala energieleverantörskontor. Regulatorerna är elektroniska regulatorer av rumstemperaturen för elektrisk efterreglering av varmvattenuppvärmningssystemet vad gäller värme- och kylområden. De får i dessa utrymmen endast användas för styrning av termatisk ställfritt i förbindelse med AB 4071-6 /-12 eller B 4070 2/6/12 eller B2070 2/6/12. För missbruk vid användning ansvarar inte tillverkaren.

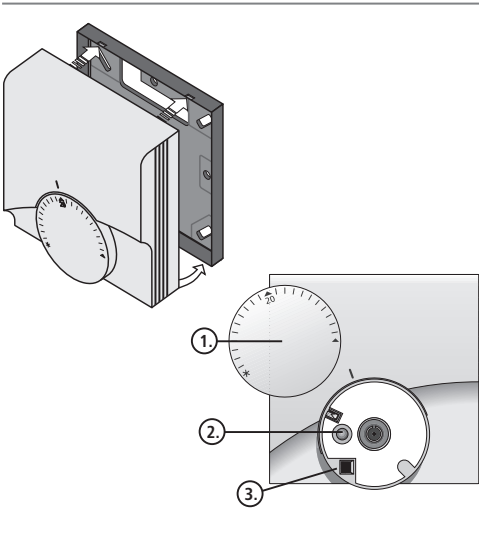
**Auktoriserat fackfolk** - Denna anvisning förutsätter fackkunskaper som motsvara en statligt erkänt utbildningsavslut i något av följande yrken:

- Elektrisk anläggningsmontör eller elektriker
- Anläggningsmekaniker för sanitets-, uppvärmnings- och klimatteknik

motsvarande den i Tyskland statligt erkända yrkesbeteckningen såväl som likartade yrkesavslut i den europeiska gemenskapen. Vid framtällningen av den här handboken har man utgått från ett kunnande som motsvarar en fackmanskvalifikation inom nämnda yrkesområden Grundläggande information inom yrkesområdet är av den anledningen inte speciellt beskrivet.

**Underhåll/skötsel** – Använd vid rengöringen enbart en torr, mjuk trasa utan lösningsmedel.

**Nödfall** – Gör hela regleringssystemet spänningslöst.



**NL**
**1. Temperatuur draaiknop:** de gewenste oppervlaketemperatuur instellen
**2. SET-toets:** voor het verzerden van de aanmeldingscode naar de basis Funk
**3. Vergrendeling:** zet de thermostaat Funk vast in de systeemsockel

Batterij niet opladen! Lege batterij vervangen door een nieuwe (type CR 2032). Geen accus of andere batterijtypes gebruiken. Draadoods werkende componenten hebben knoppellen als spanningsvoorziening. Let er bij vervanging op dat batterijen niet thuishoren bij het huishoudelijk afval! Overeenkomstig de Europese richtlijn bent u als eindgebruiker verplicht tot reglementaire aflevering van oude batterijen. Verwerk de gebruikte batterijen overeenkomstig de nationale omzetting als afval, waarbij u deze aflevert in een gemeentelijke inzamelplaats. Let ook op de overeenkomstige informatie van de batterijfabrikant en de voor de knoppellen gebruikelijke veiligheidsaanwijzingen.

- Batterijen, die schadelijke stoffen bevatten, zijn niet met of een gelijkaardig symbool van een doorsnreette vuilnisbak gekenmerkt.

**DA**
**1. Temperatur-drejeknap:** Indstilling af den ønskede fladetemperatur
**2. SET-tast:** Til forseendelse af tilmeld dingsko den til basis Funk
**3. Lås:** Låser thermostaterne Funk ved systemsocklen
Batteriet må ikke oplades! Det brugte batteri skal erstattes med et nyt batteri (type CR 2032). Der må ikke bruges genopladelige batterier eller andre batterityper end den ovennævnte. Systemeres radiostyrede systemkomponente indeholder cellebatterier som spændingsforsyning. Bemærk, at brugte batterier ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald! I henhold til det europæiske direktiv er du som sluttbruger forpligtet til at aflevere gamle batterier forsvarligt. Gamle batterier bortskaffes i henhold til den nationale udformning ved aflevering til et autoriseret indsamlingssted. Bemærk også batteriproducentens pågældende informationer og de almindelige sikkerhedsanvisninger for cellebatterier.

- Batterier, som indeholder skadelige stoffer, er mærkede med dette eller et lignende symbol med en krydset skraldespand.

**Funk-Temperaturregler für die Einzelraumregelung. Optionale Ausführung mit externem Sensor.**

**Radiotermostat til enkeltrumreglering. (Ekstraudstyr: med ekstern sensor).**

**Radiostyrtd temperatuurregulator för reglering av enstaka rum. (Tillval: med extern sensor)**

**Langaton huonet ermostaatti ulkoisella anturilla yksittäisen huoneen säätämiseen.**

**Radiotermostat for temperaturregulering av enkeltrom. (Valgfritt: med ekstern sensor)**

**FR**
**Cher Client,**
Les régulateurs radio (R 4070 & R 4070 E) sont des thermostats destinés à la régulation des pièces individuelles. Les régulateurs radio sont dotés de la technologie moderne, sûre et orientée vers l'avenir à 868 MHz et ils ont été conçus pour la régulation de la température des surfaces de chauffage et de refroidissement. Dans la version R 4070, la température des pièces est réglée à l'aide d'un détecteur interne. Dans la version R 4070 E, le régulateur radio est conçu avec un détecteur externe et il sert de régulation thermique des surfaces de chauffage (par exemple chauffage au sol). La température de la pièce est influencée par le réglage désiré de la surface de chauffage, encore qu'un réglage direct de la température de la pièce ne soit pas prévu. Le régulateur radio offre un confort maximal pour un réglage individuel de la température et i permet de se passer de l'horloge numérique DS 1000 dans le système général d'énergie.

#### ⚠ INDICATIONS DE SECURITE

**Utilisation conforme aux dispositions** – Les régulateurs sont des régulateurs électroniques de la température de locaux pour le réglage électrique postérieur de systèmes d'eau chaude-chauffage dans le domaine des surfaces chaudes et froides. Ils doivent être utilisés exclusivement dans le cadre du contrôle de commandes thermiques en relation avec l'AB 4071-6 /-12 ou le B 4070 2/6/12 ou le B2070 2/6/12. Le fabricant n'est pas responsable en cas d'utilisation abusive.

**Main-d'œuvre autorisée** – Les installations électroniques doivent être faites conformément aux dispositions nationales actuelles tout en respectant les règles de votre entreprise locale de production et de distribution d'énergie. Ce mode d'opéral présume des connaissances techniques qui correspondent à une formation diplômante reconnue par l'Etat dans l'une des professions suivantes:

- Monteur/euse électricienne ou électronique/ère
- Mécanicien/ene en installations dans la technique sanitaire, de chauffage et de ventilation conformément aux descriptifs professionnels reconnus officiellement en République Fédérale d'Allemagne ainsi qu'au filières professionnelles comparables dans le droit communautaire européen. Lors de la création de ce manuel, il est considéré que les connaissances de base correspondant à celles d'une qualification de spécialiste dans les domaines professionnels susmentionnés. Les informations de base de ces secteurs professionnels ne sont donc pas décrites sous forme spécifique pour cette même raison.

**Maintenance / Entretien** – N'utiliser qu'un tissu sec et doux sans solvant pour le nettoyage.

**Cas d'urgence** – Endencher le système complet de réglage de locaux individuels sans tension électrique.

**AN**
**Kære kunde!**
De radiostyrede termostater (R 4070 & R 4070 E) er rumtermostater til justering af enkelte rum. De radiostyrede termostater er udstyret med en moderne, sikker og fremtidsorienteret 868 MHz teknologi og koncepteret til temperaturregulering af varme- og kolearealer. I udførelsen R 4070 reguleres rumtemperaturen med en intern sensor. I udførelsen R 4070 E er den radiostyrede termostaat udstyret med en ekstern sensor og beregnet til temperering af varmearealer (f.eks. gulvvarme). Den ønskede temperering af varmeafden påvirker rumtemperaturen, der er ikke planlagt nogen direkte rumtemperatyrstyring. Termostaterne Funk giver en maksimal komfort til en individuelt temperatuurstyring og hjælper med at spare energi i det samlede system ved brug af det digitale kontakur DS 1000.

**SK**
**SIKERHEDSHENVISNING**
**Brug i overensstemmelse med formålet** – Termostaterne er elektroniske rumtermostater til elektronisk efterregulering af varmtvands-opvarmningssystemer i forbindelse med varme- og kolfedlere. De må i den forbindelse udelukkende anvendes til termiske aktuatorer i kombination med AB 4071-6 /-12, B 4070 2/6/12 eller B2070 2/6/12. Producenten fralægger sig ethvert ansvar for brug i modstrid med formålet.

**Autoriserede fagfolk** – Elinstallationerne skal udføres i henhold til de gældende nationale bestemmelser samt reglerne fra dit lokale energiforsyningsselskab. Nærværende vejledning forudsætter en faglig viden, som svarer til et statsligt anerkendt eksamenbevis i en af de følgende professioner:

- Elektronomtor eller elektronik-tekniker
  - Mekaniker for sanitets-, varme- og klimateknik
- svarende til de i Forbundsrepublikken Tyskland offentligt bekendtgjorte erhvervsbetegnelser samt de afslttede faglige uddannelser under den europæiske fællesskabslovgivning, som kan sammenlignes dermed. Ved udførelsen af nærværende manual er der gået ud fra et kundskabsniveau svarende til en faglært arbejdskraft fra de nævnte brancher. Af den grund er basisinformationer via disse brancher ikke beskrevet særskilt.

**Vedligeholdelse/pejle** – Til rengøring må der kun bruges en tør og opløsningsmiddefri, blød klud.

**Nødsituation** – Hele enkelttrums-reguleringsystemet gores spændingsfrit.

**FI**
**Arvoisa asiakas!**
langattomat säätimet (R 4070 & R 4070 E) ovat termostaatteja yksittäisiä huoneita varten. Etäsäätimet on varustettu nykykaikaisella, turvallisella ja tulevaisuuteen viittaavalla 868 MHz:n tekniikalla, joka tarjoaa entistä suurempia toimitusäteitä ja vähemmän häiriöitä. Versiossa R 4070 huoneen lämpötilaa säädetään sisäisellä anturilla. Versiossa R 4070 E etäsäädin on varustettu ulkoisella anturilla ja on tarkoitettu lämmityspiintien lämpötiläsäätöön (kuten laati-lämmityksen tapauksessa). Lämmityspiinnan tavoitelämpötilan säätely vaikuttaa epäsuoraasti huoneen lämpötilaan, suuraa huonelämpötilan säätämistä ei ole tavoitteena. Etäsäädin tarjoaa maksimaalisen mukavuuden yksilöllisen lämpötilan säätämiseen ja auttaa yhdessä digitaalisen DS 1000-kytkentäkellon kanssa säästämään energiaa koko systeemissä.

**DE**
**TURVALLISSUOHJEET**
**Tarkoituksen mukainen käyttö** – Säätimet ovat elektronisia huonetermostaatteja lämminvesi-lämmitysjärjestelmien sähköisenä hienosäätön lämmitys- ja jäähdytyspinnossa. Näitä säätimiä saa käyttää ainoastaan termisten serävoimajien ohjaamiseen laitteistojen AB 4071-6 /-12 tai B 4070 2/6/12 tai B2070 2/6/12 yhteydessä. Valmistajia ei vastaa väärinkäytön seurauksista.

**Valtuutetut ammattilaiset** – Sähköasennukset on suoritettava voimassa olevien kansallisten sekä paikallisen sähkölääkötöiden määräysten mukaisesti. Nämä käyttöohjeet edellyttävät jonkin seuraavista virallisesti hyväksytytjen ammattitukintojen ammattititojen hallitsemista:

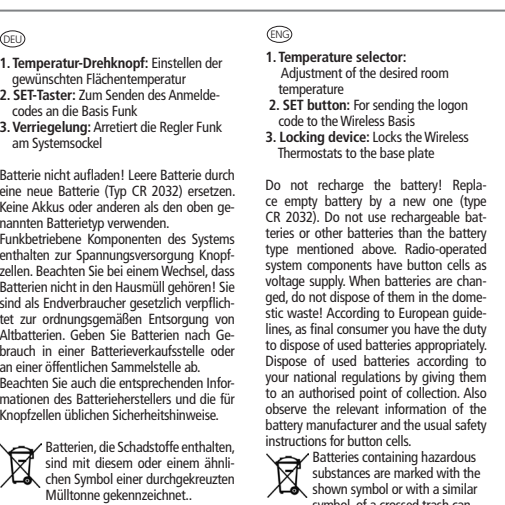
- elektronikka-asentaja tai elektronikko

- LV1-alaan laitteistomekaniikka

Saksan liittotasavallan virallisten ammattinimikkeiden sekä Euroopan yhteisön lakien vastaavien ammattitukintojen mukaisesti. Tämä opaskirja on laadittu mainittujen ammattitukintojen osa-mistassa silmällä pitäen. Siitä syystä ohjeissa ei selitetä aminnit perustettuja.

**Huolto** – Käytä puhdistukseen ainoastaan kuivaa ja pehmeää liinaa, jossa ei ole liuottimia.

**Hätätapakukset** - Kytke koko huonetermostaattijärjestelmä jännitettömäksi.



**FR**
**1. Bouton rotatif de température:** régler sur la température des surfaces désirées
**2. Touche SET:** pour l'envoi du code d'accès au régulateur radio
**3. Blocage:** fixe le système radio dans le soe du régulateur

**DA**
**1. Temperatur-drejeknopf:** Einstallen der gewünschten Flächentemperatur
**2. SET-Taster:** Zum Senden des Anmelde-codes an die Basis Funk
**3. Verriegelung:** Arretiert die Regler Funk am Systemsöckel

Batterie nicht aufladen! Leere Batterie durch eine neue Batterie (Typ CR 2032) ersetzen. Keine Akkus oder anderen als den oben genannten Batterietyp verwenden. Funkbetriebene Komponenten des Systems enthalten zur Spannungsversorgung Knopfzellen. Beachten Sie bei einem Wechsel, dass Batterien nicht in den Hausrüll gehören! Sie sind als Endverbraucher gesetzlich verpflichtet zur ordnungsgemäßen Entsorgung von Altbatterien. Geben Sie Batterien nach Gebrauch in einer Batterieverkaufsstelle oder an einer öffentlichen Sammelstelle ab. Beachten Sie auch die entsprechenden Informationen des Batterieherstellers und die für Knopfzellen üblichen Sicherheitshinweise.

- Batterien, die Schadstoffe enthalten, sind mit diesem oder einem ähnlichen Symbol einer durchgekrenzten Mülltonne gekennzeichnet.

**Wireless thermostat for individual room temperature control. (Optional with floor sensor)**

**Радио-термостат с внешним сенсором для регулировки температуры отдельного помещения.**

**Regolatore di temperatura senza fili per la regolazione separate delle singole stanze. (Optionale: con sensore esterno)**

**Thermostat radio pour le réglage de la température des locaux. (En option: à détecteur externe)**

**Funk-thermostaten voor de regeling van afzonderlijke ruimten. Optio-neel: met externe sensor**

**SE**
**Sehr geehrter Kunde,**
die Funk Regler (R 4070 & R 4070 E) sind Raumtemperaturregler zur Einzelraumregelung. Die Funk Regler sind mit der modernen, sicheren und zukunftsweisenden 868 MHz Technologie ausgestattet und für die Temperaturegelung von Heiz- und Kühlfllächen konzipiert. In der Ausführung R 4070 wird mit einem internen Fühler die Raumtemperatur geregelt. In der Ausführung R 4070 E ist der Funk Regler mit einem externen Sensor ausgestattet und dient der Temperierung von Heizflächen (z.B. Fußbodenheizung). Durch die gewünschte Temperierung der Heizfläche wird die Raumtemperatur beeinflusst, eine direkte Raumtemperaturregelung ist nicht vorgesehen. Die Regler Funk bieten maximalen Komfort für eine individuelle Temperaturegelung und helfen, bei Verwendung der Digitalschalur DS 1000 im Gesamtsystem Energie zu sparen.

**IT**
**SICHERHEITSHINWEIS**
**Bestimmungsgemäße Verwendung** - Die Regler sind elektronische Raumtemperaturregler für die elektrische Nachregelung von Warmwasser-Heizungssystemen in Bezug auf Heiz- und Kühlfllächen. Sie dürfen in diesem Rahmen ausschließlich zur Ansteuerung von thermischen Stellrntäten in Verbindung mit der AB 4071-6 /-12 oder B 4070 2/6/12 oder B2070 2/6/12 verwendet werden. Für die missbräuchliche Verwendung haftet der Hersteller nicht.

**Autorisierte Fachkräfte** - Die Elektroinstallationen sind nach den aktuellen nationalen Erchtigsvorschriften sowie den Vorschriften ihres örtlichen Energieversorgungsunternehmens auszuführen. Diese Anleitung setzt Fachkenntnisse voraus, die einem staatlich anerkannten Ausbildungsabschluss in einem der folgenden Berufe entsprechen:

- Elektraanlagenmonteur/in oder Elektroniker/in
  - Anlagenmechaniker/in für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik
- entsprechend den in der Bundesrepublik Deutschland amtlich bekanntgemachten Berufszeichnungen sowie den vergleichbaren Berufschlüssen im europäischen Gemeinschaftsrecht. Bei der Erstellung dieses Handbudes wurde von einem Kenntnisstand entsprechend einer Facharbeiterqualifikation aus den genannten Berufsfeldern ausgegangen. Grundlageninformationen aus den Berufsfeldern sind aus diesem Grund nicht gesondert beschrieben.

**Wartung/Pflege** - Zum Reinigen nur ein trockenes, sowie lösungsmittelfreies, weiches Tuch verwenden.

**Notfall** - Komplettes Einzelraumregelungssystem spannungsfrei schalten.

**PT**
**Egregio cliente,**
I Radiotermostati (R 4070 & R 4070 E) sono radiotermostati a temperatura ambiente per la regolazione di una singola stanza, i radiotermostati sono dotati di una tecnologia di 868 MHz moderna, sicura ed innovatrice, e sono stati concepiti per la regolazione di superfici di riscaldamento e di raffreddamento. Nel modello R 4070 la temperatura viene regolata attraverso un sensore interno. Nel modello R 4070 E il radiotermostato è dotato di un sensore esterno e viene utilizzato per la regolazione della temperatura delle superfici di riscaldamento (ad.es. riscaldamento a pavimento). La temperatura della stanza viene così influenzata impostando la temperatura desiderata sulla superficie di riscaldamento; non è invece prevista una regolazione diretta dell'ambiente. I regolatori senza fili offrono il massimo comfort per una regolazione individuale della temperatura e aiutano a risparmiare energia nel sistema complessivo in caso di utilizzo del timer digitale DS 1000.

**AV**
**AVVISI DI SICUREZZA**
**Usò corretto** - I regolatori della temperatura ambiente sono apparecchi elettrici che servono per la regolazione elettrica di sistemi di riscaldamento ad acqua calda con superfici di riscaldamento e di raffreddamento. Essi devono essere utilizzati soltanto in tali applicazioni per il comando di attuatori termici in associazione con le unità AB 4071-6 /-12 o B 4070 2/6/12 o B2070 2/6/12. Il costruttore non risponde di eventuali usi errati o abusivi.

**Tecnici autorizzati** - Le installazioni elettriche devono essere effettuate secondo le disposizioni nazionali vigenti in materia, nonché nel rispetto delle direttive del fornitore di energia elettrica locale. Le presenti istruzioni presuppongono conoscenze tecniche che vengono conferite dai diplomi di scuola superiore riconosciuti dallo stato per i seguenti mestieri:

- installatore di impianti elettronici e tecnico elettronico
- installatore di impianti termosanitari e di condizionamento

sulla base di titoli professionali riconosciuti nella Repubblica Federale Tedesca, nonché ai corsi professionali equivalenti riconosciuti dal Diritto Comunitario Europeo. Nella stesura del presente manuale ci si è basati su un grado di conoscenza corrispondente a una qualsiasi delle qualifiche tecniche necessarie per i suddetti mestieri. Le informazioni di base di tali mestieri non vengono pertanto qui descritte.

**Manutenzione/Cura** - Durante la pulizia utilizzare solamente un panno asciutto, pulito e senza l'utilizzo di soluzioni.

**In caso di emergenza** - Togliere la corrente all'intero sistema di regolazione della singola stanza.

**NO**
**Kjære kunde.**
De trådløse termostaterne (R 4070 & R 4070 E) er rumtermostater for kontrol af enkeltrom. De trådløse termostaterne er udstyrt med moderne, sikre og trendsettende 868 MHz teknologi, og de er formuleret for temperatuurregulering av varm og afkølingsoverflater. I varianten R 4070, kontrollerer en intern sensor rumtemperaturen. I varianten R 4070 E, er den trådløse termostaat udstyrt med en ekstern sensor og tjener for temperaturjusteringen for varmeoverflater (f.eks. gulvvarme). Rumtemperaturen påvirkes av den ønskede temperatuurstyringen på varmeoverflaten og en direkte romtemperaturkontroll finnes ikke her. De trådløse termostaterne gir maksimal komfort for individuelt temperaturregulering og bidrar til å spare energi i hele systemet, ved bruk av den digitale tidsmålstilleren DS 1000.

**NO**
**SIKKERHEDSMERKNAD**
**Tiltenkt bruk** - Den elektriske installasjonen skal monteres i samsvar med gjeldende nasjonale regelverk for installasjoner og i samsvar med regelverk som gjelder for det lokale e-lselskapet. Termostaterne er elektroniske rumtermostater for elektrisk regulering av varmtvannssystemer for oppvarming og avkjøling av flater. På dette området, kan de bare brukes til kontroll av termalktuatorer sammen med AB 4071-6 /-12, B 4070 2/6/12 eller B 2070 2/6/12. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for uriktig bruk.

**Godkjente spesialister.** Disse instruksjonene krever fagkunnskap som tilsvarer en offentlig godkjent grad i ett av følgende yrker:

- Elektrisk montør eller elektrikeringenior
- Systemmekaniker for sanitær, varme eller klimateknologi

i henhold til fagkyrkene som er offisielt anerkjent i Tyskland i tillegg til samsvarende yrker innenfor loverket til det Europeiske fellesskapet.

Når det gjelder forberedelsen av håndboken, antas et kunnskapnivå som tilsvarer en teknisk kvalifisering innen de nevnte yrkesområdene. Derfor blir ikke grunnleggende informasjon fra disse områdene spesielt beskrevet.

**Vedlikehold/behandling** – Bruk kun en tørr og myk klut, fri for løsningsmiddel for rengjøring.

**Nødfall** – Avmagnetiser hele reguleringsystemet for enkeltrom.

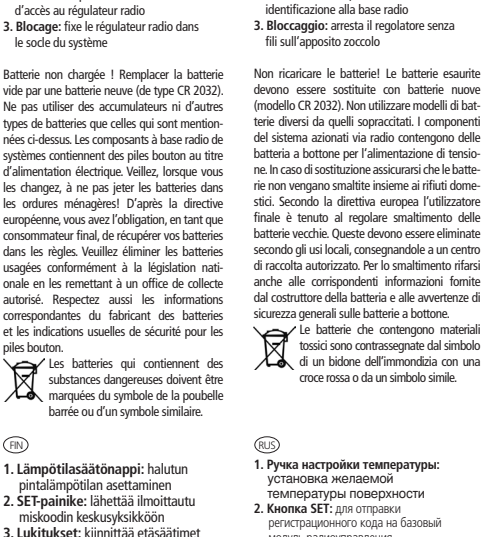
**RU**
**Уважаемый покупатель!**
Радио-термостаты (R 4070 & R 4070 E) – это термостаты для регулировки температуры в одном помещении. Радио-термостаты оснащены современными, надежными технологиями будущего на частоте 868 МГц и конструктурованы для регулировки температуры подогревающих и охлаждающих плоскостей. В варианте R 4070 температура регулируется встроенным чувствительным элементом. В варианте R 4070 E радио-термостат оснащен внешним датчиком и служит регулировке температуры подогревающих плоскостей (например, пол с отоплением). За счет достижимой низкой температуры подогревающей площади оказывается влияние на комнатную температуру, непосредственная регулировка комнатной температуры не предусмотрена.

**RU**
**УКАЗАНИЕ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**
**Использование по назначению.** Термостаты – это электронные регуляторы температуры в помещении, предназначенные для электронной регулировки систем водяного отопления, т.е. температуры обогревающих или охлаждающих поверхностей. В этих рамках термостаты могут использоваться исключительно для управления термoeлектрическими сервоприводами в соединении с AB 4071-6 /-12 или B 4070 2/6/12 или B2070 2/6/12. Производитель не несет ответственности за поломки, возникшие в результате неправильного использования.

**Авторизованные специалисты** – Электро-монтажные работы проводятся в соответствии с действующими национальными предписаниями по установке электрооборудования, а также предписаниями местного предприятия энергоснабжения.настоящее руководство предполагает наличие специальных знаний, аттестованных посредством соответствующих дипломов о государственном образе, который соответствует квалификационным спецификациям из вышеназванных профессиональных направлений. Основные сведения из этих областей по этой причине не приводятся отдельно.

**Сервисный ремонт/ уход** – для очистки использовать сухую мягкую тряпку без растворителей.

**Экстренный случай** – включать полную систему регулировки отдельного помещения не под напряжением.



**IT**
**1. Manopola della temperatura:** Impostazione della temperatura desiderata.
**2. Tasto SET:** serve per l'invio del codice di identificazione alla base radio
**3. Blocaggio:** arresta il regolatore senza fili sull'apposito zoccolo

**NO**
**1. Rucka настройki температуpы:** установка желаемой температуры поверхности
**2. Кнопка SET:** для отправки регистрационного кода на базовый модуль радиуправления
**3. Замелка:** фиксирует дистанционный термостат на системном цоколе
Не зарядять батареи! Пустую батареюкy заменить новой батареекy (тип CR 2032). Не употреблять аккумуляторы или батpеики иного типа. Радиуправляемые компоненты системы записываются от гальванических элементов. Внимание! Обработанные батареи не выбрасываются вместе с бытовыми отходами. Согласно европейской директиве, покупатель, как конечный потребитель, обязан утилизировать старые батареи в установленном порядке. Утилизируются использованные батареи в соответствии с национальными положениями; сдайте их в специальный авторизованный пункт приема. УчиTывайте также соответствующую информацию производителя батpеи и инструкции по технике безопасности при работе с гальваническими элементами.

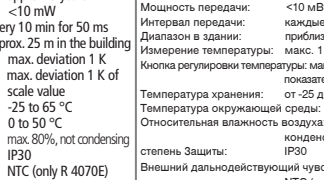
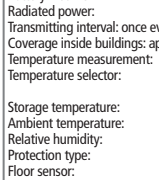
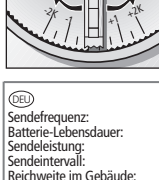
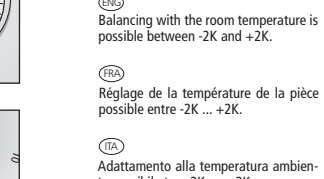
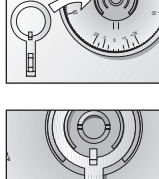
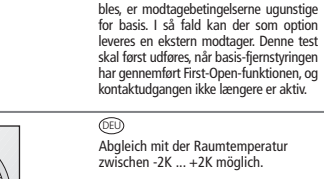
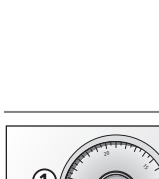
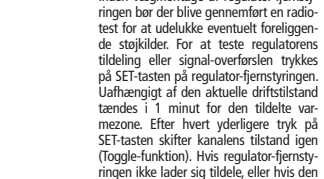
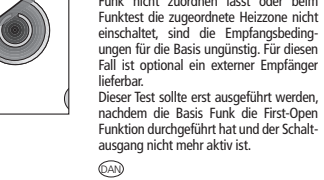
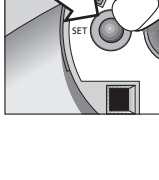
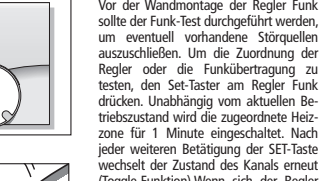
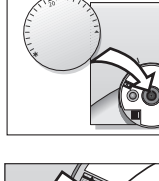
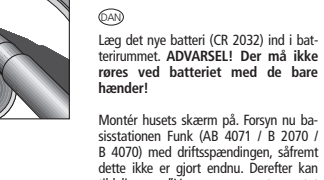
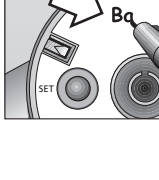
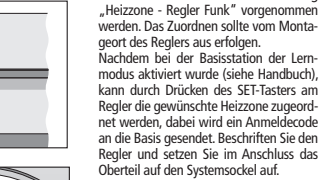
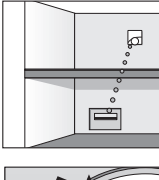
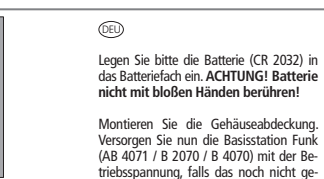
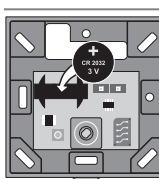
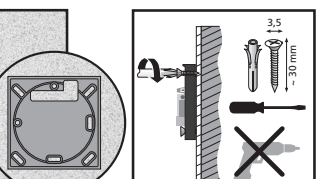
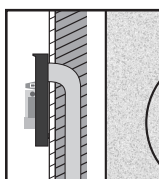
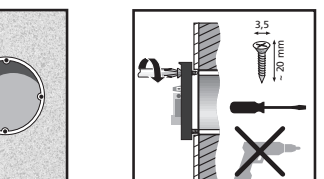
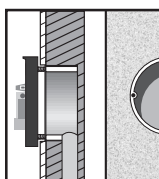
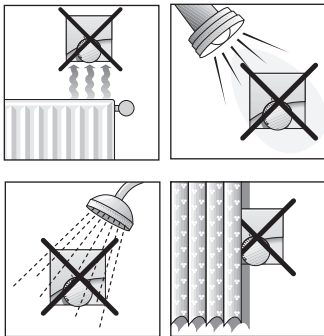
- Батpеи, содержащие вредные вещества, обозначены этим или похожим символом (перекрещенный мусорный контейнер).





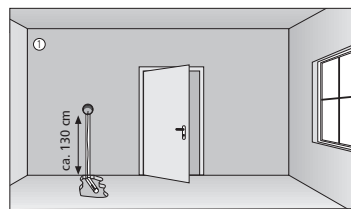
R 4070

**Montagehinweis**  
Installation note  
Notice de montage  
Avvertenze per il montaggio  
Montageaanwijzing  
Montieringsinformatie  
Monteringsmerknaad  
Monteringsanvisning  
Äsenusohje  
Указание по монтажу



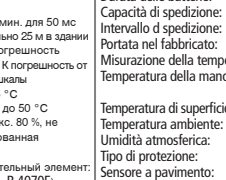
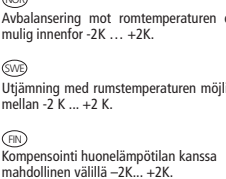
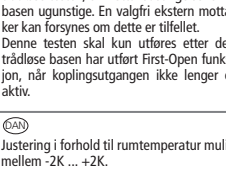
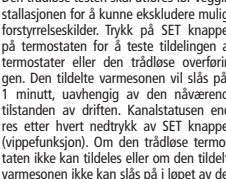
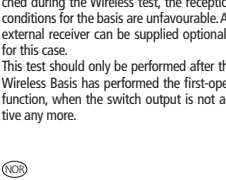
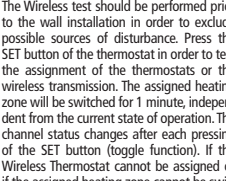
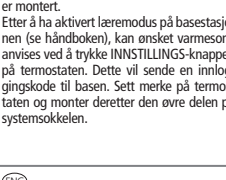
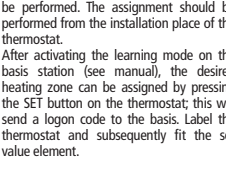
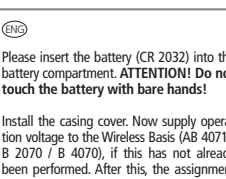
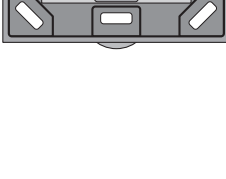
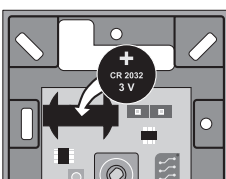
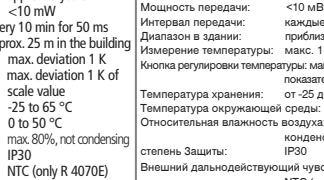
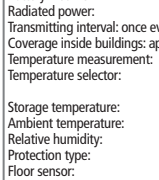
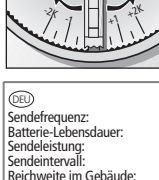
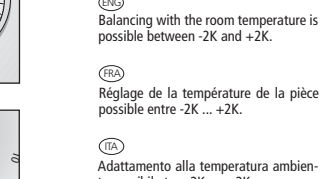
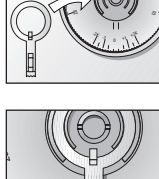
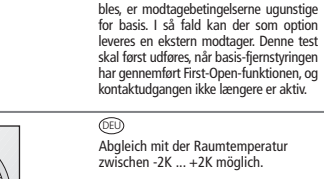
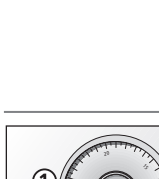
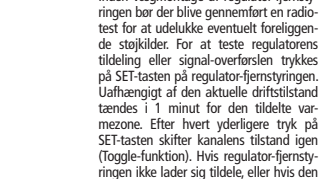
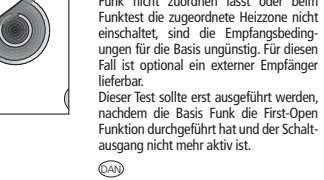
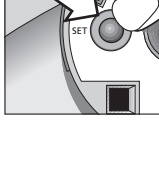
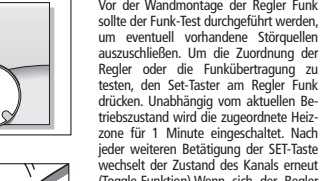
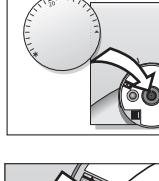
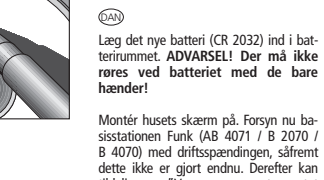
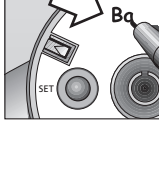
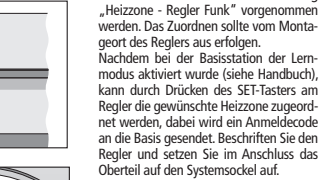
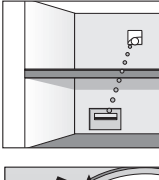
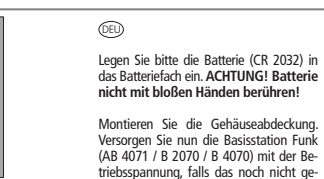
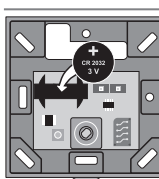
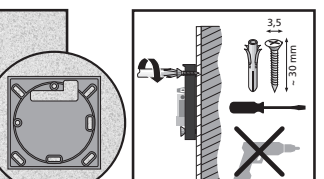
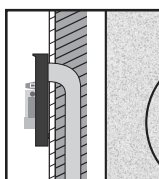
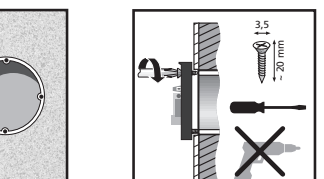
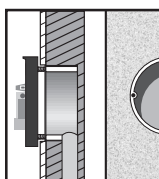
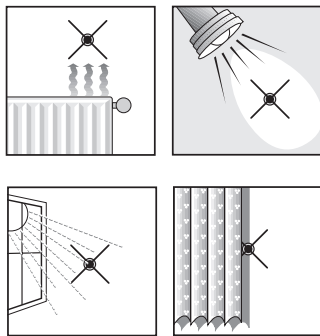
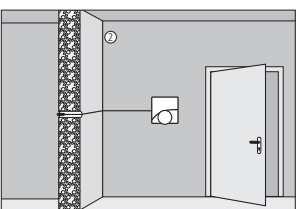
R 4070 E

**Bodensensor**  
Floor sensor  
Détecteur au sol  
Sensore a pavimento  
Vloersensor  
Gulvsensor  
Gulvsensor  
Gulvsensor  
lattia-anturi  
latia-anturi  
Датчик температуры пола



R 4070 E

**Externer Sensor**  
External sensor  
Déecteur externe  
Sensore esterno  
Externe sensor  
Ekstern sensor  
Ekstern sensor  
Ekstern sensor  
Ulkoisen anturi  
Ulkoisen anturi  
Внешний датчик



**DEU**  
Installation und Inbetriebnahme des Reglers. Anschluss des externen Sensors.

**ENG**  
Installation and start-up of the thermostat. Connection of the floor sensor.

**FRA**  
Installation et mise en service du régulateur. Raccordement du détecteur externe.

**ITA**  
Installazione e accensione del termostato. Collegamento del sensore esterno.

**NLD**  
Installeer en in bedrijfname van de thermostaat. Aansluiting van de externe sensor.

**DAN**  
Installation ibrugtagning af regulatoren. Tilslutning af den eksterne sensor.

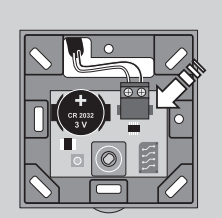
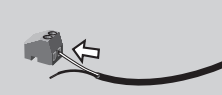
**NOR**  
Installation og oppstart av termostaten. Tilkobling av den eksterne sensoren.

**SVE**  
Installera och ta termostaten i drift. Anslutning av den externa sensorn.

**FIN**  
Termostaatin asennus ja käyttöönotto. Ulkoisen anturin liittäminen.

**RUS**  
Установка и пуск термостата. Подключение внешнего сенсора.

R 4070E - Externer Sensor



**DEU**  
Legen Sie bitte die Batterie (CR 2032) in das Batteriefach ein. **ACHTUNG! Batterie nicht mit bloßen Händen berühren!**

Montieren Sie die Gehäuseabdeckung. Versorgen Sie nun die Basisstation Funk (AB 4071 / B 2070 / B 4070) mit der Betriebsspannung, falls das noch nicht geschehen ist. Danach kann die Zuordnung „Heizzone - Regler Funk“ vorgenommen werden. Das Zuordnen sollte vom Montageort des Reglers aus erfolgen. Nachdem bei der Basisstation der Lernmodus aktiviert wurde (siehe Handbuch), kann durch Drücken des SET-Tastens am Regler die gewünschte Heizzone zugeordnet werden, dabei wird ein Anmeldecode an die Basis gesendet. Beschriften Sie den Regler und setzen Sie im Anschluss das Oberteil auf den Systemssockel auf.

**DAN**  
Læg det nye batteri (CR 2032) ind i batterirummet. **ADVARSEL! Der må ikke røres ved batteriet med de bare hænder!**

Montrér husets skærm på. Forsyn nu basisstationen Funk (AB 4071 / B 2070 / B 4070) med driftspændingen, såfremt dette ikke er gjort endnu. Derefter kan tildelingen af ”Varmezone – termostaat Funk” foretages. Tildelingen bør ske ud fra termostaets monteringssted. Når indlæringsmodusen på basisstationen er blevet aktiveret (se manual), kan den ønskede varmezone tildeles ved at trykke på SET-tasten, herved sendes der en tilmeldingskode til basisstationen. Skriv på termostaten og sæt derefter overdelens på systemsoklen.

**DEU**  
Vor der Wandmontage der Regler Funk sollte der Funk-Test durchgeführt werden, um eventuell vorhandene Störquellen auszuschließen. Um die Zuordnung der Regler oder die Funkübertragung zu testen, den Set-Taster am Regler Funk drücken. Unabhängig vom aktuellen Betriebszustand wird die zugeordnete Heizzone für 1 Minute eingeschaltet. Nach jeder weiteren Betätigung der SET-Naste wechselt der Zustand des Kanals erneut (Toggle-Funktion). Wenn sich der Regler Funk nicht zuordnen lässt oder beim Funktest die zugeordnete Heizzone nicht einschaltet, sind die Empfangsbedingungen für die Basis ungünstig. Für diesen Fall ist optional ein externer Empfänger lieferbar. Dieser Test sollte erst ausgeführt werden, nachdem die Basis Funk die First-Open Funktion durchgeführt hat und der Schalt- ausgang nicht mehr aktiv ist.

**DAN**  
Inden vægmontage af regulator-fjernstyringen bør der blive gennemført en radiotest for at udelukke eventuelt foreliggende støjklidder. For at teste regulatorens tildeeling eller signal-overførslen trykkes på SET-tasten på regulator-fjernstyringen. Uafhængigt af den aktuelle driftstilstand tændes i 1 minut for den tildelte varmezone. Efter hvert yderligere tryk på SET-tasten skifter kanalens tilstand igen (Toggle-funktion). Hvis regulator-fjernstyringen ikke lader sig tildele, eller hvis den tildelte varmezone ved testen ikke indkodes, er modtagebetingelserne ugunstige for basis. I så fald kan der som option leveres en ekstern modtager. Denne test skal først udføres, når basis-fjernstyringen har gennemført First-Open-funktionen, og kontaktingangen ikke længere er aktiv.

**DEU**  
Abgleich mit der Raumtemperatur zwischen -2K ... +2K möglich.

**ENG**  
Balancing with the room temperature is possible between -2K and +2K.

**FRA**  
Réglage de la température de la pièce possible entre -2K ... +2K.

**ITA**  
Adattamento alla temperatura ambiente possibile tra -2K ... +2K.

**NLD**  
Aanpassing aan kamertemperatuur mogelijk tussen -2K ... +2K.

**DEU**  
Sendefrequenz: 868 MHz-Band ca. 5 Jahre <10 mW Sendeleistung: alle 10 min für 50 ms ca. 25 m im Gebäude max. Abweichung 1 K max. Abweichung 1 K vom Skalennwert -25 bis 65 °C 0 bis 50 °C max. 80%, nicht kondensierend IP30 Schutzart: NTC (nur R 4070E) Maße H/B/T in mm: 95,5 / 63 / 20,8

**ENG**  
Transmitting frequency: 868 MHz band approx. 5 years <10 mW Radiated power: Transmitting interval: once every 10 min for 50 ms Coverage inside buildings: approx. 25 m in the building Temperature measurement: max. deviation 1 K Temperature selector: Storage temperature: -25 to 65 °C Ambient temperature: 0 to 50 °C Relative humidity: max. 80%, non condensing Protection type: IP30 Floor sensor: NTC (only R 4070E) Dimensions H/W/L in mm: 95,5 / 63 / 20,8

**FRA**  
Fréquence d'émission: bande des 868 MHz env. 5 ans <10 mW Puissance d'émission: intervalle d'émission: toutes les 10 min. pour 50 ms Portée dans le bâtiment: mesure de la température: variation max. di 1 K de la valeur de l'échelle Température de stockage: -25 à 65 °C Température environnante: 0 à 50 °C Humidité relative: max. 80%, sans condensation Type de protection: IP30 Détecteur de sol: NTC (uniquement R 4070E) Dimensions h/p/l en mm: 95,5 / 63 / 20,8

**ITA**  
Frequenza di spedizione: Banda a 868 MHz ca 5 anni <10 mW Capacità di spedizione: Intervallo di spedizione: ogni 10 min. per 50 ms Portata nel fabbricato: Misurazione della temperatura: variazione max. di 1 K di valore della scala Temperatura di superficie: da -25 a 65 °C Temperatura ambiente: da 0 a 50 °C Umidità atmosferica: max 80%, non condensante Tipo di protezione: IP30 Sensore a pavimento: NTC (solo R 4070E) 95,5 / 63 / 20,8

**NLD**  
Zendfrequentie: 868 MHz-band ca 5 jaar <10 mW Zendspanning: elke 10 min. gedurende 50 ms Reikwijdte binnen: ca. 25 m binnen Temperatuurmeting: max. afwijking 1 K van de schaalwaarde Opslagtemperatuur: -25 tot 65 °C Omgevingstemperatuur: 0 tot 50 °C Relatieve luchtvochtigheid: max. 80 %, niet condensierend Baveiligingscategorie: IP30 Vloersensor: NTC (enkel R 4070E) Afmetingen H/B/D in mm: 95,5 / 63 / 20,8

**RUS**  
Частота передачи: 868 МГц-широта Срок эксплуатации батарей: приблизительно 5 лет Мощность передачи: каждые 10 мин. для 50 мс Диапазон в здании: приблизительно 25 м в здании Измерения температуры: макс. 1 К погрешность от показателя шкалы Температура хранения: от -25 до 65 °С Температура окружающей среды: от 0 до 50 °С Относительная влажность воздуха: макс. 80 %, не конденсирующая степень защиты: IP30 Внешний датчик температуры пола: NTC (только R 4070E) Размеры В/Ш/Г в мм: 95,5/63/20,8

**DEU**  
Bitte insert the battery (CR 2032) into the battery compartment. **ATTENTION! Do not touch the battery with bare hands!**

Install the casing cover. Now supply operation voltage to the Wireless Basis (AB 4071 / B 2070 / B 4070), if this has not already been performed. After this, the assignment „Heating zone – Wireless Thermostat“ can be performed. The assignment should be performed from the installation place of the thermostat. After activating the learning mode on the basis station (see manual), the desired heating zone can be assigned by pressing the SET button on the thermostat; this will send a logon code to the basis. Label the thermostat and subsequently fit the set value element.

**ENG**  
Placez la batterie (CR 2032) dans le compartiment batterie. **ATTENTION! Ne pas toucher la batterie avec les mains!**

Installez la couverture du boîtier. Alimenter maintenant la station radio de base (AB 4071 / B 2070 / B 4070) avec la tension électrique d'exploitation si cela n'est pas encore le cas. Ensuite, l'affectation de la « zone de chauffage – régulateur radio » pourra commencer. L'affectation doit survenir à partir du lieu de montage du régulateur. Une fois que la station de base aura été activée en mode d'apprentissage (voir le manuel), la zone désirée de chauffage pourra être allouée en pressant sur la touche SET du régulateur, un code d'inscription étant envoyé ici à la base. Marquez le régulateur et remplacez-le ensuite dans la partie supérieure du socle du système.

**FRA**  
Veuillez placer la batterie (CR 2032) dans le casier de batterie. **ATTENTION! Ne pas toucher la batterie avec les mains!**

Montez le couvercle du boîtier. Alimenter maintenant la station radio de base (AB 4071 / B 2070 / B 4070) avec la tension électrique d'exploitation si cela n'est pas encore le cas. Ensuite, l'affectation de la « zone de chauffage – régulateur radio » pourra commencer. L'affectation doit survenir à partir du lieu de montage du régulateur. Une fois que la station de base aura été activée en mode d'apprentissage (voir le manuel), la zone désirée de chauffage pourra être allouée en pressant sur la touche SET du régulateur, un code d'inscription étant envoyé ici à la base. Marquez le régulateur et remplacez-le ensuite dans la partie supérieure du socle du système.

**ITA**  
Installare e accensione del termostato. Collegamento del sensore esterno.

Installeer en in bedrijfname van de thermostaat. Aansluiting van de externe sensor.

**DAN**  
Læg i batteriet (CR2032) i batterifacket. **SE OPP: Rør inte batteriet med bare hænderna!**

Montera kåpan. Anslut nu den radiostyrda basstationen (AB 4071 / B 2070 / B 4070) med driftspänningen om inte detta redan har gjorts. Därefter kan tilldelningen av ”Varmezone – radiostyr regulator” göras. Tilldelandet ska ske från regulatorns monteringsplats. Efter det att inlärningsmodus har anslutningsläget har aktiverats på basstationen (se handboken) kan den önskade varmezonen tilldelas genom att trycka på SET-knappen på regulatoren, i och med detta skickas en inloggningskod till basen. Märk regulatoren och sätt i anslutningen på överdelen på systemsokkelen.

**FRA**  
Avant le montage mural du régulateur radio, il faut effectuer un test radio afin d'exclure toute source éventuelle de perturbation. Afin de tester l'affectation du détecteur ou la transmission radio, presser sur la touche SET sur le régulateur radio. Indépendamment de l'état actuel d'exploitation, la zone de chauffage affectée sera enclenchée pendant 1 minute. A chaque nouvelle confirmation de la touche SET, l'état du canal sera modifié (Toggle). Si le régulateur radio ne peut pas être affecté ou si la zone de chauffage affectée n'est pas enclenchée lors du test radio, c'est que les conditions de réception de la base ne conviennent pas. Dans ce cas, un récepteur externe est disponible en option. Ce test ne doit être effectué qu'une fois que la base radio aura exécuté la fonction First-Open et que la sortie d'enclenchement ne sera plus active.

**ITA**  
Innan termostaten Funk monteras på en vägg bör ett radiotest genomföras för att utesluta evtl. existerande störningar. Tryck på SET-knappen på termostaten Funk för att kontrollera termostaets tilldelning eller radioutsändning. Oberoende av aktuell driftstillstånd sätts tilldelad värmezonen för 1 minut. Efter varje ytterligare tryckning på SET-knappen varier kanalens status igen (toggle-funktion). Om termostaten Funk inte kan tilldelas eller om tilldelad värmezonen inte sätts på vid radiotestet är basens mottagnings-förutsättningar olämpliga. Om detta är fallet finns en extern mottagare att få. Denna kontroll bör enbart genomföras efter att basen Funk har utfört funktionen first-open och kopplingsutgången inte längre är aktiverad.

**ENG**  
Justering i forhold til rumtemperatur mulig mellem -2K ... +2K.

**DAN**  
Justering i forhold til rumtemperatur mulig mellem -2K ... +2K.

**DEU**  
Bereichsengrenzung individuell wählbar.

**ENG**  
Range limitation may be selected individually.

**FRA**  
Limitation de zone individuellement réglable.

**ITA**  
Limitazione della gamma imposta-bile in base alle specifiche esigenze.

**NLD**  
Bereikbeperving individueel instelbaar.

**DEU**  
Bereichsengrenzung individuell wählbar.

**ENG**  
Range limitation may be selected individually.

**FRA**  
Limitation de zone individuellement réglable.

**ITA**  
Limitazione della gamma imposta-bile in base alle specifiche esigenze.

**NLD**  
Bereikbeperving individueel instelbaar.

**DAN**  
Områdebegrænsning kan vælges individuelt.

**ENG**  
Range limitation may be selected individually.

**FRA**  
Limitation de zone individuellement réglable.

**ITA**  
Limitazione della gamma imposta-bile in base alle specifiche esigenze.

**NLD**  
Bereikbeperving individueel instelbaar.

**DEU**  
Bereichsengrenzung individuell wählbar.

**ENG**  
Range limitation may be selected individually.

**FRA**  
Limitation de zone individuellement réglable.

**ITA**  
Limitazione della gamma imposta-bile in base alle specifiche esigenze.

**NLD**  
Bereikbeperving individueel instelbaar.

**DEU**  
Bereichsengrenzung individuell wählbar.

**ENG**  
Range limitation may be selected individually.

**FRA**  
Limitation de zone individuellement réglable.

**ITA**  
Limitazione della gamma imposta-bile in base alle specifiche esigenze.

**NLD**  
Bereikbeperving individueel instelbaar.

**DAN**  
Områdebegrænsning kan vælges individuelt.

**ENG**  
Range limitation may be selected individually.

**FRA**  
Limitation de zone individuellement réglable.

**ITA**  
Limitazione della gamma imposta-bile in base alle specifiche esigenze.

**NLD**  
Bereikbeperving individueel instelbaar.

**DEU**  
Bereichsengrenzung individuell wählbar.

**ENG**  
Range limitation may be selected individually.

**FRA**  
Limitation de zone individuellement réglable.

**ITA**  
Limitazione della gamma imposta-bile in base alle specifiche esigenze.

**NLD**  
Bereikbeperving individueel instelbaar.

**NLD**  
Plaats de batterij (CR 2032) in het batterijvak. **OPGELET! Batterij niet met blote handen aanraken!**

Monteer de afdekking van de behuizing. Voorzeer enkel het basisstation Funk (AB 4071 / B 2070 / B 4070) van bedrijfsvoeding, indien dit nog niet gebeurd is. Daarna kan de toevoeging „verwarmingzone – thermostaat Funk” gebeuren. Het toevoegen dient te gebeuren vanaf de montageplaats van de thermostaat. Nadat bij het basisstation Funk de leermodus werd geactiveerd (zie handboek), kan door het indrukken van de SET-toets aan de thermostaat de gewenste verwarmingszone toegevoegd worden, hierbij wordt een aanmeldingscode naar de basis verzonden. Voorzede de thermostaat van een opschrift en plaats aansluitend het bovendeel op de systemsokkel.

**DAN**  
Læg det nye batteri (CR 2032) i batterirummet. **ADVARSEL! Der må ikke røres ved batteriet med de bare hænder!**

Montrér husets skærm på. Forsy nu basisstationen Funk (AB 4071 / B 2070 / B 4070) med driftspændingen, såfremt dette ikke er gjort endnu. Derefter kan tildelingen af ”Varmezone – termostaat Funk” foretages. Tildelingen bør ske ud fra termostaets monteringssted. Når indlæringsmodusen på basisstationen er blevet aktiveret (se manual), kan den ønskede varmezone tildeles ved at trykke på SET-tasten, herved sendes der en tilmeldingskode til basisstationen. Skriv på termostaten og sæt derefter overdelens på systemsoklen.

**DEU**  
Vor der Wandmontage der Regler Funk sollte der Funk-Test durchgeführt werden, um eventuell vorhandene Störquellen auszuschließen. Um die Zuordnung der Regler oder die Funkübertragung zu testen, den Set-Taster am Regler Funk drücken. Unabhängig vom aktuellen Betriebszustand wird die zugeordnete Heizzone für 1 Minute eingeschaltet. Nach jeder weiteren Betätigung der SET-Naste wechselt der Zustand des Kanals erneut (Toggle-Funktion). Wenn sich der Regler Funk nicht zuordnen lässt oder beim Funktest die zugeordnete Heizzone nicht einschaltet, sind die Empfangsbedingungen für die Basis ungünstig. Für diesen Fall ist optional ein externer Empfänger lieferbar. Dieser Test sollte erst ausgeführt werden, nachdem die Basis Funk die First-Open Funktion durchgeführt hat und der Schalt- ausgang nicht mehr aktiv ist.

**DAN**  
Inden vægmontage af regulator-fjernstyringen bør der blive gennemført en radiotest for at udelukke eventuelt foreliggende støjklidder. For at teste regulatorens tildeeling eller signal-overførslen trykkes på SET-tasten på regulator-fjernstyringen. Uafhængigt af den aktuelle driftstilstand tændes i 1 minut for den tildelte varmezone. Efter hvert yderligere tryk på SET-tasten skifter kanalens tilstand igen (Toggle-funktion). Hvis regulator-fjernstyringen ikke lader sig tildele, eller hvis den tildelte varmezone ved testen ikke indkodes, er modtagebetingelserne ugunstige for basis. I så fald kan der som option leveres en ekstern modtager. Denne test skal først udføres, når basis-fjernstyringen har gennemført First-Open-funktionen, og kontaktingangen ikke længere er aktiv.

**DEU**  
Abgleich mit der Raumtemperatur zwischen -2K ... +2K möglich.

**ENG**  
Balancing with the room temperature is possible between -2K and +2K.

**FRA**  
Réglage de la température de la pièce possible entre -2K ... +2K.

**ITA**  
Adattamento alla temperatura ambiente possibile tra -2K